

L'ESTACA



Parlam  
e cantam  
en òc!

B o r d è u



## Cantas de Nadau

- 1- Ua flor m'a dit
- 2- Canta de Nadau
- 3- Gustina
- 4- Lhèva-te viste Bertomiu
- 5- Haut, haut, Peiròt, desvelha't



## Ua flor m'a dit

Qu'èi trobat dens la nueit ua flor de  
papèr  
Sus la nèu adromida ; jo l'èi  
escalorida

*Repic :*

Ua flor m'a dit « uei qu'ei beròi  
Nadau  
Los aveths que cantan Nadau ».

Dens la cara flaquida, devath lo peu  
molhat ,  
Los sons uelhs hòrt lusents qu'èran  
duas estelas.

L'èi hicada a l'açès tà que's posqui  
secar  
Au bèth miei de la nueit qu'èi  
entenut cantar .

Que cercavi amics, la flor que m'a  
balhat  
Dab lo son còr tot caut tot l'amor de  
Nadau

## Une fleur m'a dit

*J'ai trouvé dans la nuit une fleur en  
papier  
Sur la neige endormie, je l'ai  
réchauffée.*

*Refrain :*

*Une fleur m'a dit « aujourd'hui est un  
beau Noël  
Les sapins chantent Noël »*

*Sur le visage fatigué, sous ses  
cheveux mouillés  
Ses yeux très brillants étaient deux  
étoiles.*

*Je l'ai mise à l'abri pour qu'elle se  
sèche  
Au milieu de la nuit j'ai entendu  
chanter.*

*Je cherchais des amis, la fleur m'a  
donné  
A la chaleur de son cœur, tout  
l'amour de Noël.*

## Canta de Nadau

Balin balan tin las campanas  
Despertarés las nostas planas  
Qu'aniran cercar los planòus  
E los planòus las montanhetas  
Tin las campanas, campanetas.

Las montanhetas, los turons  
Sonatz, sonatz vos  
companhons  
E los turons las esteletas  
Tin las campanas, campanetas  
Sonatz, sonatz vos  
companhons

Nadalet ne vol prener ua  
Drin mei lusenta que la lua  
Dens lo malhum de sas  
cançons  
Sonatz, sonatz vos  
companhons

(2 còps)

Vesi venir la pastorada  
E deu gran rei la cavalcada  
A molt lusir la plena astrada  
Nadalet la nos a menada  
Mes ei Nadau que l'a pausada  
Deu tonaron sus l'enfanton.

## Chant de Noël

*Ding dong sonnez les cloches  
Vous réveillerez nos plaines  
Qui avertiront les plateaux  
et les plateaux la basse  
montagne  
Tintez cloches et clochettes.*

*La basse montagne, les  
coteaux  
Appelez, appelez vos  
compagnons  
et les coteaux les jolies  
étoiles  
Tintez cloches et clochettes  
Appelez, appelez vos  
compagnons.*

*Noël veut en prendre une  
Bien plus brillante que la lune  
Dans le filet de ses chansons  
Appelez, appelez vos  
compagnons*

*Je vois arriver les bergers  
et des grands rois la caravane  
a éclairé le ciel tout entier.  
La nuit de Noël nous l'a  
amenée  
mais c'est Noël qui l'a posée  
du ciel sur l'enfantelet.*

## Gustina

Lo long de mon camin rencontrèi la  
Gustina  
E l'i digoi aci on te vas ma vesina ?  
Me poderes diser çò qu'ès arivat ?  
Que's hiqué ad arrider e puish m'a  
contat :

(2 còps)

Es nascut un garçon, lo hilh de la  
natura  
Vadut per la rançon de tota  
creatura  
E jo de lo veder que'm hasó  
tremblar  
E lavetz i corroi com un perdigal

(2 còps)

Quan arrivèi au lòc on èra  
l'acoishada  
Vadut èra un gafiòt qu'èri tota  
gelada  
Aqui que despleguèi mon devantau  
blanc  
Adara qu'ajudèi a mudar l'enfant

(2 còps)

## Justine

*J'ai rencontré Justine sur mon  
chemin  
Je lui dis : où vas-tu, voisine ?  
Pourrais-tu me dire ce qui est  
arrivé ?  
Elle a éclaté de rire et m'a raconté.*

*Un garçon est né, fils de la nature,  
Il naît pour le rachat de toute  
créature  
L'idée de le voir me mit en émoi  
Et j'y filai comme un perdreau...*

*Quand je fus arrivée au lieu où  
était l'accouchée  
Un garçonnet était né, j'étais gelée  
Là, je dépliai mon tablier blanc  
Maintenant j'aidai à langer l'enfant.*

*Quand l'enfant fut langé je pris  
mes castagnettes,  
Je me mis à danser chantant  
laridadère,  
Je dansai et chantai pour montrer  
ma joie  
Et une quinte de toux me força à  
arrêter.*

## Lhèva-te viste Bertomiu

Lhèva-te viste Bertomiu  
Lhèva-te per l'amor de Diu.

Monta sus la teulada,  
Veiràs un pèi a per la prada,  
Serèi aqui quan de novèl,  
M'aperaràs per lo tudèl.

I a ua tropa de mossurèrs,  
Tot ei rubans , tot ei boquets.

Que dançan per la prada  
Que Maria s'ei acochada,  
Tà har lo rei deus pastorèrs  
Que mostrarà nostes tropèths

## *Lève-toi vite Barthélémy*

*Lève-toi vite Barthélémy,  
Lève-toi pour l'amour de Dieu*

*Monte sur le toit,  
tu verras du côté de la prairie  
Je serai ici, quand il y aura du  
nouveau  
Appelle-moi par la cheminée.*

*Il y a une troupe de beaux  
messieurs  
Chargés de rubans et de bouquets*

*Ils dansent dans la prairie :  
C'est que la vierge s'est  
accouchée  
Pour donner vie au roi des pâtres  
Qui guidera nos troupeaux*

## Haut, haut, Peiròt, desvelha't

Haut, haut, Peiròt, desvelha't,  
Vòs audir lo bèth son  
Qu'ei çò qui t'assomelha ?  
O, lo charmant claron  
Lo còr que'm disè bitara  
Qu'aciù son los pastors,  
E acera lutz tant clara,  
La Cloqueta, los Bastons,  
Be'm hèn véder ua simarra  
Cargada de flors.

Parla tu, Nicodèma,  
Qu'ei çò qui'u vas portar ?  
Jo porti drin de crèma,  
Que li voi har minjar.  
Peirolet, vin borret,  
Arnauton, escauton,  
Dominica, drin de mica,  
E Jacolet, un panet,  
Dab ua bèra borrasseta,  
Tau virar lo hred.

Hilhòt de Diu aimable,  
Recebetz noste còr.  
Bèth ninot adorable,  
E, quin se pòt aquò ?  
Sus lo sòu, shens berçòu,  
Lo cap sus un calhau,  
Drin de palha, per tavalha,  
Sus la nèu, o rei deu cèu,  
Shens huec ni nada avitalha,  
Quin ètz vos vitau ?

## Allons, petit Pierre, réveille toi

*Allons, petit Pierre, réveille- toi,  
Veux tu entendre le joli son,  
Qu'est ce qui t'ensommeille ?  
Oh, le charmant hautbois !  
Le chœur vient me dire maintenant  
Que les bergers sont là,  
Et cette lumière si claire,  
Les Pléiades, Orion,  
Me font voir une corbeille  
Chargée de fleurs.*

*Parle, toi, Nicodème,  
Que vas-tu lui porter ?  
Moi je lui porte un peu de crème,  
Je vais le faire manger.  
Pierrot, du vin nouveau,  
Arnaud, de la bouillie de maïs,  
Dominique, un peu de pain pauvre,  
Et Petit Jacques, un petit pain,  
Avec un beau linge,  
Pour le garder du froid.*

*Aimable fils de Dieu,  
Recevez notre cœur,  
Bel enfant adorable,  
Comment cela se peut-il ?  
Sur le sol, sans berceau,  
La tête sur une pierre,  
Un peu de paille,  
Pour toute couverture,  
Sans feu ni réconfort,  
Comment êtes vous vivant ?*